

參加中文文獻資源共建共享合作會議 理事會第三次會議紀要

顧力仁 國家圖書館出版品國際交換處主任

一、會議源起

「中文文獻資源共建共享合作會議」（以下簡稱「共建共享合作會議」）第三次理事會於 2009 年 11 月 5 至 7 日在北京舉行，與會包括中國國家圖書館、北京大學圖書館、香港中文大學圖書館、香港中央圖書館、香港康樂及文化事務署以及本館等出席代表，本館顧敏館長因教育部於同一時間在本館舉行擴大部務會議，以致不能如期出席本次「共建共享合作會議」理事會，而由出版品國際交換處顧力仁主任與書目資訊中心嚴鼎忠主任共同代表赴會。會議除了討論共建共享合作會議有效運作的若干機制，例如會議章程、合作項目申請辦法、合作資金籌募及補助等，並且就本館所提出的「2010 年共建共享合作會議規畫方案」進行討論；此外，也以「中文名稱規範（權威）」項目為例，報告該項目合作目標、合作過程、實施效益等。本次（理事）會議由於準備充分、接待周到，又主持得宜、參與熱烈，雖然會議時間只有一個上午，但給出席人士留下深刻的印象。

二、合作成果

「共建共享合作會議」係以上述兩岸的合作交流作為背景逐步醞釀而來，它是一個專門針對圖書館中文資源的藏品發展及合作分享所規劃形成的團體，最初它以兩岸多地的圖書館合作型態來發展，寢至目前它已逐漸朝向國際化的專業團體邁進。「共建共享合作會議」於 2000 年在北京成立，近十年



「中文文獻資源共建共享合作會議」網站首頁

來陸續在北京、臺北、澳門、南京、香港、敦煌舉行會議，目前隸屬在合作會議以下的合作項目已經累增為 12 個，包括：

- (一) 圖書資訊術語規範（權威）資料庫項目。
- (二) 中國古代版印圖錄項目。
- (三) 中文石刻拓片資源庫項目。
- (四) 中國科技史數字圖書館項目。
- (五) 古籍聯合目錄資料庫項目。
- (六) 中國家譜總目項目。
- (七) 中文名稱規範資料庫項目。
- (八) 孫中山數字圖書館項目。
- (九) 中文元資料標目研究及其示範資料庫項目。
- (十) 中國近代文獻圖片庫項目。
- (十一) 西北地方文獻資料庫項目。
- (十二) 中國尋根網項目。



參與合作項目的圖書館分佈中國、臺灣和香港。臺灣由本館擔任合作會議代表機構，同時也是理事會成員機構之一。本館除了負責召集「中文古籍聯合目錄資料庫」合作項目外，並且參與「中文名稱規範（權威）資料庫」合作項目。

「共建共享合作會議」經過九年來的運作，部分合作項目已經完成或接近完成，如：圖書資訊術語規範（權威）資料庫、中國家譜總目及中文元資料標目研究及其示範資料庫等項目；若干仍在持續進行中，如：中文石刻拓片資源庫、古籍聯合目錄資料庫、中文名稱規範（權威）資料庫等項目，其餘有些呈靜止狀態（如中國古代版印圖錄項目），有些正待起步前行（如中國尋根網項目），以上這些合作項目性質不一，召集單位有別，內容自然長短不齊。

「共建共享合作會議」實際上是兩岸多地圖書館界自 1990 年起交流近十年以後的具體成果，王振鵠教授在〈海峽兩岸圖書館界交流之回顧與展望〉一文中歷數自 1990 至 1999 年海峽兩岸圖書界的交流活動，其中重要者包括：1990 年臺灣首次組成「大陸圖書館訪問團」參訪北京等五城市；1992 年海峽兩地合作辦理「如何促進海峽兩岸圖書館與資訊事業的發展」筆談會，分別刊於臺北《圖書館學與資訊科學》及天津《圖書館工作與研究》兩學術專業刊物；1993 年大陸首次組團訪臺；1994 年大陸應邀出席臺灣「海峽兩岸圖書館館長聯席會議」及「海峽兩岸大學圖書館現況及展望專題講座」；1995 年大陸在廣州舉行「中文文獻數據庫國際研討會」；1996 年大陸來臺參加「兩岸古籍整理學術研討會」；1997 年臺北舉行「海峽兩岸圖書館事業研討會」；1998 年香港主辦「區域合作新紀元：海峽兩岸圖書館與資訊服務研討會」；1999 年臺北舉行「華文書目資料庫合作發展研討會」。(註 1) 由以上諸次兩岸所舉行的研討會議和學術交流合作

的演進過程可以看出雙方合作交流的脈絡，而「共建共享合作會議」也就是在這個發展的趨勢下終於水到渠成。

三、會議過程

本（第三）次「共建共享合作會議」理事會在北京香山飯店召開，中國圖書館出席會議的有詹福瑞館長、張志清副館長、嚴向東主任、顧犇主任；北京大學的有朱強館長、蕭瓏副館長；香港的有：李玉文副署長、劉淑芬總館長、黃潘明珠副館長、何以業助理館長；澳門的陳秉松先生。本館則由顧力仁主任、嚴鼎忠主任代表出席。

以下依據議程逐一分述會議內容：

- (一) 通過合作會議章程之內容文字，提議在臺北的會議中，簡單隆重公布，研擬在議程上安排一個時段，在會議中宣告成立合作會議並公布章程。相關準備工作包括：由秘書處印製較好的文宣資料，並對合作會議之由來、重要的條款，做一解釋與說明。
- (二) 討論並通過項目立項、結項規則。
- (三) 理事會中以「中文名稱規範（權威）項目」作為案例分析，討論項目管理相關事宜。由顧犇主任代表報告，有關本項目成功之經驗在於：項目為各方面所須要、求同存異使得合作得以進行、各方面勇於奉獻。詹福瑞館長聽取報告後，認同本項目所獲致的成果，成功的原因在於努力方向正確、有共同的願望，在實現中逐步求統一，中文名稱規範（權威）統一後給全球完成一件大事，並且可在世界圖書館的舞台上爭取到一定的地位。名稱規範（權威）的辦理原則就是：提供訊息準確、方便讀者使用。並承諾將全力（人力、經費）支持本項目，希望能夠儘快達成名稱規範（權威）的統一。

- (四) 澳門陳秉松代表「全球中文文獻資源共建共享促進會」報告促進會章程，並說明目前協助本理事會所進行之募款工作，基本上是針對個別所提出之合作項目，尋找願意支持之企業界人士，爭取經費上的贊助，因此，要先有項目，才能找尋不同的募款對象，而不是募得一大筆款項後，再由理事會審議支持推動的項目。
- (五) 報告〈第八次中文文獻資源共建共享合作會議籌備規劃（初稿）〉並進行討論，理事會進行討論並且通過該會議規劃。會議論文分由各地區推舉執筆者，另針對各地區重要的數位典藏計畫或系統進行調查並彙編成集，大陸擬邀請企業代表組團參加。

四、心得與建議

(一) 心得感想

1. 合作會議以及合項目應回歸到合作的本質，以利長久發展

「共建共享合作會議」近年在中國國家圖書館的推動下，予外界感受頗為積極，該會議自 2007 年起針對組織鬆散、合作不彰的批評進行調整，並成立理事會議，由中國、臺灣、港澳和北美等地重要圖書館出任理事；此外，並由中國國家圖書館負責秘書處工作，辦理各項常務事宜，同時草擬〈合作章程〉和〈新成立項目申請辦法〉，希望藉由這些舉措形成有效的合作機制。以上這些作為皆屬必要，但在實際運作上，主事機構宜避免過於涉入，免得容易為某一方面主導致影響到其他機構參與的意願，而形成合作的障礙。

2. 兩岸合作要把握求同存異的觀點、積極的態度與韌性的精神，方能累積出效果。

王振鵠教授曾經針對海峽兩地圖書館界的合作

意願和合作方針提出以下的看法：（註 2）

兩岸圖書館界都以傳承民族文化、傳佈資訊為職志，有其共同的事業觀和共通的語言，所以對於在目前大環境下可能的發展，都有相互的瞭解和期望。雙方一致希望以「求同存異」的觀點、積極的態度、與韌性的精神加強合作。

海峽兩岸自 1949 年以後長期處於隔絕分治的情況，兩地的圖書館界雖然同時經營一份相同的圖書館事業，究竟有諸多主觀和客觀條件的差異和想法、作法的不同，驟然採行合作，合作的態度應比合作的內容更為重要。從王振鵠教授的遠瞻中，我們可以體會出來：求同存異相互接納的具體表現，海峽兩岸過去長期的睽違造成彼此不同而大異的局面，如今要逐步縮短距離，先由「求小同存大異」慢慢發展到「求大同存小異」。也因為長期的隔閡，所以在合作的態度上絕不能「消極而被動」，務要「積極而主動」，要先伸出手去結交朋友。兩岸的合作任重而道遠，不論現在或將來，其困難必有、其挫折必多，絕對沒有一蹴而幾、一步登天，我們勿需過份悲觀、也不要過於樂觀而存倖幸之心，總要有愈挫而愈勇的韌性。

本館蔣前館長慰堂曾就兩岸圖書館合作提示：「要不分主從，誠心合作。」此外，大陸圖書館學者陳譽也曾說：「行遠自邇，講求實際。」這些看法，都是鞭辟入裡的銘言。（註 3）

(二) 建議事項

1. 繼續推動並加強華文書目的合作發展項目

書目是國家圖書館對內、外合作的重要資源。本館在民國 89 年曾經舉行「華文書目資料庫合作發展研討會」，王振鵠教授曾以〈海峽兩岸圖書館界交流之回顧與展望〉發表專題演講，指出「合作推動華文書目」是兩岸文獻資源合作的具體體現，在華文書目的合作處理上，又以「標準化」最為重

要，王振鵠教授說：(註4)

在合作發展的項目，當以文獻處理原則中的徵集、組織和傳布資訊為本，同時人員交流互訪亦屬溝通瞭解之必要過程。在文獻處理方面，首要之務為建立書目資訊系統，用以掌控散布於全球各地的華文文獻資源。而此項工作更需一致化的標準作業規範始見成效。在目前客觀環境侷限下，如何採行兩岸圖書館界共同服膺的標準，就文字代碼、著錄格式、主題檢索詞表、標引方法、分類法、權威記錄、文獻術語等基礎標準加以規範，這是共同期望而有待解決的問題。

本館目前參與「共建共享合作會議」的兩個合作項目，分別是「中文古籍書目資料庫」以及「中文名稱規範（權威）」都與上述華文書目標準規範的建立和推動有關，應繼續加以強化，無論在古籍書目或權威紀錄（名稱規範）的品質和數量上都要不斷提昇。

2. 爭取各方助力，辦好「第八次共建共享合作會議」

所謂「辦好第八次共建共享合作會議」絕非在場面求其鋪張、接待務要周延，正好相反的，這些外在的形式倒要簡單（但不能簡慢），而要傾盡所能將會議的實質內容紮實作好，包括會議的定位、論文的撰寫、出席的邀請、議程的安排、展覽的規劃……等。一次會議不過二三天即結束，會議雖然結束，但留給大家實際而長久的幫助是在會議中論文的深度、廣度，與會討論（甚至激辦）的互動，會議籌辦過程的縝密。要達到這樣的目標，不僅本館需上下一心，同心協力，並且要多方爭取

外界的奧援，包括國內和海外。總之，若我們將這次會議所發揮的效益定位在「面對數位時代，國際間圖書館中文資源當如何攜手邁進」，或可預見的大家的焦點會放在這個議題和彼此間的互動，而附加的（也算附加值）會議當必順利實現。



「中文文獻資源共建共享合作會議理事會第三次會議」與會代表合影。中國國家圖書館詹福瑞館長（左六）、張志清副館長（左二）、顧犇主任（左一）、嚴向東處長（左七，後立者）；北京大學朱強館長（右四）、蕭瓏副館長（右二）；香港李玉文副署長（左五）、香港劉淑芬總館長（左三）、香港黃潘明珠副館長；本館代表顧力仁主任（右六）、嚴鼎忠主任（右三）。

註釋

1. 王振鵠，〈海峽兩岸圖書館界交流之回顧與展望〉，載於：國家圖書館、漢學研究中心編《華文書目資料庫合作發展研討會論文集》，臺北市：國家圖書館（民89），頁17。
2. 王振鵠，《書緣—圖書館生涯五十年》，臺北市：王振鵠教授八秩榮慶籌備小組，2004年，頁181+1。
3. 同註1，頁17。
4. 同註1，頁15-16。